



Teatro

Cultura Artística

SARAU 692º

EM

29 e 30-4-1952

PROGRAMA
OFICIAL
GRATIS

1952

*Maquillage
Perfeito...*

com base Sub-Tint e pó de Arroz "Air Spun".

Para a sua beleza, um mundo novo se abriu quando Coty lançou o Pó de Arroz "Air Spun". Novos horizontes surgem agora com o novo SUB-TINT, creme base colorido. Combinados, esses dois produtos oferecem um "maquillage perfeito". SUB-TINT é a base. Aplicado sobre a pele completamente limpa, no pescoço e nas faces, dissimula possíveis imperfeições e prepara a epiderme para um "maquillage" uniforme. Aumentando a luminosidade das cores do pó, SUB-TINT dá um novo colorido à sua cutis.



Sub-Tint e Pó de Arroz "Air Spun"

Coty

TEATRO
CULTURA ARTISTICA

(Grande Auditório)



SIGA
O EXEMPLO
DA MAIORIA



diga **SIGA**



e terá o
delicioso,
inconfundível

**GIN
SEAGERS**



CHAPÉUS FINOS PARA
SENHORAS

BROADWAY

SEMPRE
ÚLTIMOS MODELOS

RUA SANTA IFIGENIA N.º 276
FONE: 34-4547

SÃO PAULO

EMILIA VIDALI

EMILIA VIDALI nasceu em Vigevano (Itália). Filha de artistas, desde criança ambientou-se no meio teatral. Depois de ter sido primeira atriz de teatro falado e protagonista de vários filmes cinematográficos, estudou canto com um dos melhores mestres italianos — Mario Cotogni. Como recitalista, apresentou-se nas principais cidades européias, percorrendo também os Estados Unidos e a Argentina. Dedicou-se, depois, ao lírico, estreando na ópera “Margherita da Cortona”, de Licinio Refice, no Teatro Reale dell’Opera de Roma, sob a direção do maestro Tullio Serafin. O grande êxito dessa estreia,

levou-a a abraçar definitivamente a carreira lírica, em cujo curso formou vasto repertório, de cerca de 40 óperas, que cantou nos melhores teatros do mundo. Tornou-se, assim, uma das melhores sopranos líricas, mundialmente famosa, qualidade com que veio ao Brasil, pela primeira vez, em 1946, integrando a célebre “Compagnia del Carro di Tespi Lirico”. Tendo fixado residência em São Paulo, onde tem parentes e conta com grande círculo de amizades, aqui formou o “Teatro Lírico Experimental”, cujo elenco se apresenta semanalmente na Televisão.

PRIMEIRA PARTE

MAURICE RAVEL

Dos “Trois Poèmes de Mallarmé”

SOUP'R

(1914)

Mon âme sur ton fronton rêve ô calme soeur
Un automne jonché de taches de rousseur
Et vers le ciel errant de ton oeil angélique
Monte, comme dans un jardin mélancolique.
Fidèle, un blanc jet d'eau soupire vers l'azur!
Vers l'Azur attendri d'octobre pâle et pur
Qui mire aux grands bassins sa langueur infinie.
Et laisse sur l'eau morte où la fauve agonie
Des feuilles erre au vent et creuse un froid sillon
Se trainer le soleil jaune d'un long rayon.

PLACET FUTILE

Princesse à jalouser le destin d'une Hébé
Qui point sur cette tasse au baiser de vos lèvres
J'use mes feux, mais n'ai rang discret que d'abbé
Et ne figurerai même nu sur le Sèvres
Comme je ne suis pas ton bichon embarbé.
Ni la pastille ni du rouge ni jeux mièvres
E que sur moi je sais ton regard clos tombé
Blonde dont les coiffeurs divins sont des orfèvres!
Nommes-nous... toix de qui tant de ris framboisés
Se joignent en troupeaux d'agneaux apprivoisés
Chez ton broutant les vœux et bêlant aux délires.
Nommez-nous... pour qu'Amour ailé d'un éventail
M'y peigne flûte aux doigts endormant ce bercail
Princesse, nommez-nous berger de vos sourires.

CLAUDE DEBUSSY

“Cinq Poèmes de Baudelaire” (1914)

LE BALCON

Mère des souvenirs, maîtresse des maîtresses,
O toi, tous mes plaisirs. O toi tous mes devoirs!
Tu te rappelleras la beauté des caresses,
La douceur du foyer et le charme des soirs,
Mère des souvenirs, maîtresse des maîtresses!
Les soirs illuminés par l'ardeur du charbon,
Et les soirs au balcon, voilés de vapeur rose.
Que ton sein m'était doux! que ton cœur m'était bon!
Nous avons dit souvent d'imperissables choses,
Les soirs illuminés par l'ardeur du charbon.
Que les soleils sont beaux par les chaudes soirées!
Que l'espace est profond! que le cœur est puissant!
En me penchant vers toi, reine des adorées,
Je croyais respirer le parfum de ton sang.
Que les soleils sont beaux par les chaudes soirées!
La nuit s'épaississait ainsi qu'une cloison,
Et mes yeux dans le noir devinaient tes prunelles,

Et je buvais ton souffle, ô douceur, ô poison!
Et tes pieds s'endormaient dans mes mais fraternelles
La nuit s'épaississait ainsi qu'une cloison,
Je sais l'art d'évoquer les minutes heureuses,
Et revis mon passé blotti dans tes genoux.
Car à quoi bon chercher tes beautés langoureuses
Ailleurs qu'en ton cher corps et qu'en ton cœur si [doux?

Je sais l'art d'évoquer les minutes heureuses!
Ces serments, ces parfums, ces baisers infinis,
Renaîtront-ils d'un gouffre interdit à nos ondes,
Comme montent au ciel les soleils rajeunis
Après s'être lavés au fond des mers profondes?
Ô serments! ô parfums! ô baisers infinis!

II

HARMONIE DU SOIR

Voici venir le temps où vibrant sur sa tige
Chaque fleur s'évapore ainsi qu'un encensoir;
Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir;
Valse mélancolique et langoureux vertige!
Chaque fleur s'évapore ainsi qu'un encensoir;
Le violon frémit comme un cœur qu'on afflige;
Valse mélancolique et langoureux vertige!
Le ciel est triste et beau comme un grand reposoir.
Le violon frémit comme un cœur qu'on afflige;
Un cœur tendre, qui hait le néant vaste et noir!
Le ciel est triste et beau comme un grand reposoir.
Le soleil s'est noyé dans son sang qui se fige...
Un cœur tendre qui hait le néant vaste et noir!
Du passé lumineux recueille tout vestige!
Le soleil s'est noyé dans son sang qui se fige...
Ton souvenir en moi luit comme un ostensor.

III

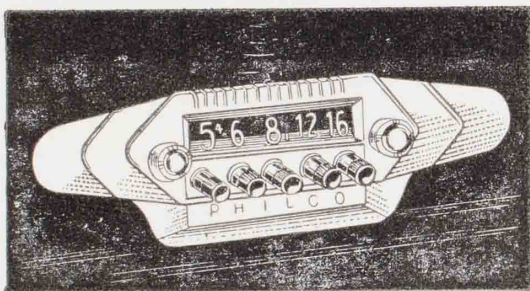
LE JET D'EAU

Tes beaux yeux sont las, pauvre amante!
Reste longtemps sans les rouvrir,
Dans cette pose nonchalante
Où t'a surprise le plaisir.
Dans la cour le jet d'eau qui jase
Et ne se fait ni nuit ni jour,
Entretient doucement l'extase
Où ce soir m'a plongé l'amour.
La gerbe d'eau qui berce
Ses mille fleurs que la lune traverse
De ses pâleurs,
Tombe comme une averse
Des larges pleurs.
Ainsi ton âme qu'incendie
L'éclair brûlant des voluptés
S'élançait, rapide et hardie,
Vers les vastes cieux enchantés.
Puis, elle s'épanche, mourante,
En un flot de triste langueur,
Qui par une invisible pente
Descend jusqu'au fond de mon cœur.
La gerbe d'eau qui berce



PHILCO

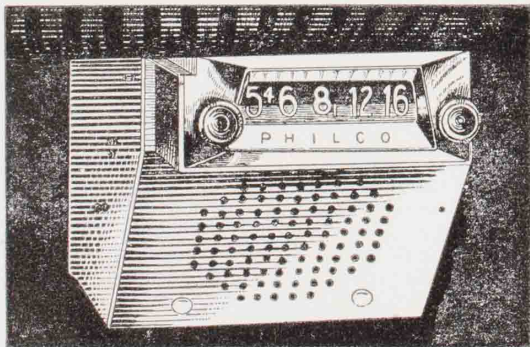
apura a
elegância
de seu
automóvel!



PHILCO 505

com sintonização eletro-automática

- Alto-falante de imã permanente, em corpo separado
- 5 super-eficientes válvulas em miniatura
- Consumo menor de bateria



PHILCO 501

adaptável a qualquer tipo de carro

- Alto-falante de imã permanente, montado com o corpo do rádio
- 5 válvulas em miniatura
- Sistema de sintonização manual
- Consumo menor de bateria

Complete o "ambiente" de seu carro. Mandê instalar, logo, um dos modernos Rádios Philco, para automóvel que chegam ao Brasil pela primeira vez! Escolha o Philco que melhor condiga com o painel de seu automóvel, entre os dois modelos que Philco coloca à sua disposição! Seu carro ganhará mais beleza e elegância!

conheça hoje mesmo esta
PHILCO EXTRA!



Seu automóvel merece um **PHILCO** — Veja-o no revendedor mais próximo!

UM PRESENTE MUSICAL...
SÃO OS LIVROS DA SÉRIE...

GÊNIOS DA MÚSICA

FRANZ SCHUBERT E SEUS ALEGRES AMIGOS — Opal Wheeler e Sybil Deucher

Páginas descrevendo emoção por emoção, o que foi a vida produtiva desse célebre e genial compositor vienense criador de melodias. Suplemento musical com vários de seus trechos.
128 páginas — Ilustrado — Cr\$ 30,00

HAENDEL NA CORTE DE REIS — Opal Wheeler

Livrinho retratando os momentos culminantes da sua vida, quando maravilhava as cortes de príncipes e de reis em vários países da Europa. Precioso álbum de melodias do maestro, completam o livro.

168 páginas — Ilustrado — Cr\$ 35,00

LUDWIG VAN BEETHOVEN E OS SINOS DO CAMPANÁRIO — Opal Wheeler

Obra de verdadeiro encantamento musical. A vida e os trabalhos da gloriosa carreira do "príncipe dos músicos". Um suplemento musical contendo trechos das peças do mestre.
164 páginas — Ilustrado — Cr\$ 35,00

MOZART, O MENINO PRODÍGIO — Opal Wheeler, e Sybil Deucher

Profusamente ilustrado e com trechos de música do assombroso compositor que ainda menino maravilhava a Europa com seu talento.
118 páginas — Ilustrado — Cr\$ 30,00

SEBASTIAN BACH, O MENINO DA TURÍNGIA — Opal Wheeler, e Sybil Deucher

Formação musical, influência, trabalho, privações e vitórias do genial mestre turingio
120 páginas — Ilustrado — Cr\$ 30,00

JOSEPH HAYDN, O CAMPONEZINHO ALEGRE — Opal Wheeler, e Sybil Deucher

Sua vida, carreira artística e glória, narradas com a invulgar mestria de escritores especializados e realçados com o traço firme, sugestivo, duma artista de fama.
106 páginas — Ilustrado — Cr\$ 35,00

Para breve lançamento:

ROBERT SCHUMANN

FRÉDÉRICH CHOPIN, MENINO DA POLÔNIA
PAGANINI, MESTRE DO VIOLINO

Estes livros são encontrados na sua livraria predileta ou nas

EDIÇÕES MELHORAMENTOS

Rua Líbero Badaró, 461 — São Paulo

Ses mille fleurs,
Que la lune traverse
De ses pâleurs,
Tombe comme une averse
Des larges pleurs.
O toi, que la nuit rend si belle,
Qu'il m'est doux, penché vers tes seins,
D'écouter la plainte éternelle
Que sanglotent les bassins!
Lune, eau sonore, nuit bénie,
Arbres qui frissonnent autour,
Voire pure mélancolie
Est le miroir de mon amour.
La gerbe d'eau qui berce
Les mille fleurs
Que la lune traverse
De ses pâleurs
Tombe comme une averse
De larges pleurs.

IV

RECUEILLEMENT

Sois sage ô ma Douleur e tiens-toi plus tranquille,
Tu réclamais le Soir; il descend, le voici:
Une atmosphère obscure enveloppe la ville,
Aux uns portant la paix, aux autres le souci.
Pendant que de mortels la multitude vile,
Sous le fouet du Plaisir, ce bourreau sans merci,
Vas cueillir des remords dans la fête servile,
Ma Douleur, donne moi la main; viens par ici,
Loin d'eux.
Vois se pencher les défuntes
Années;
Sur les balcons du ciel, en robe surannées:
Surgir du fond des eaux le Regret souriant;
Le soleil moribond s'endormir sous une arche,
Et, comme un long linceul trainant à l'Orient,
Entends, mas chère, entends la douce Nuit qui marche.

V

LA MORT DES AMANTS

Nous aurons des lits pleins d'odeurs légères,
Des divans profonds comme des tombeaux,
Et d'étranges fleurs sur des étagères,
Ecluses pour nous sous des cieus plus beaux.
Usant à l'envi leurs chaleurs diénières,
Nos deux coeurs seront deux vastes flambeaux,
Que réfléchiront leurs doubles lumières
Dans nos deux esprits, ces miroirs jumeaux
Un soir fait de rose et de bleu mystique.
Nous échangerons un éclair unique,
Comme un long sanglot tout chargé d'adieux;
Et plus tarde un Ange, entrouvrant les portes,
Viendra ranimer, fidèle et joveux,
Les miroirs ternis et les flammes mortes.

II PARTE

TRES LIRICAS DE CAMARGO GUARNIERI
Versos de Sergio Milliet

PARA QUE O CÉU NÃO ME TONTEIE...
(1941)

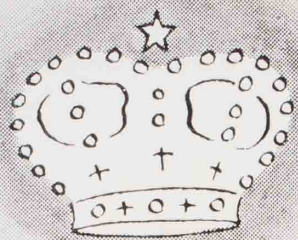
Para que o céu não me tonteie...
você põe a mão sobre os meus olhos,
mas a estrela que me comove
Amazonas, eu a tenho dentro de mim
ao alcance dos olhos fechados.

SE DESCESES AO FUNDO...
(1944)

Se descesses ao fundo
de minha tristeza
ao fundo ainda
não chegarias.
Por isso se me vires rir
não creias, não te iludas
Ha miragens por certo
no areal sem fim.

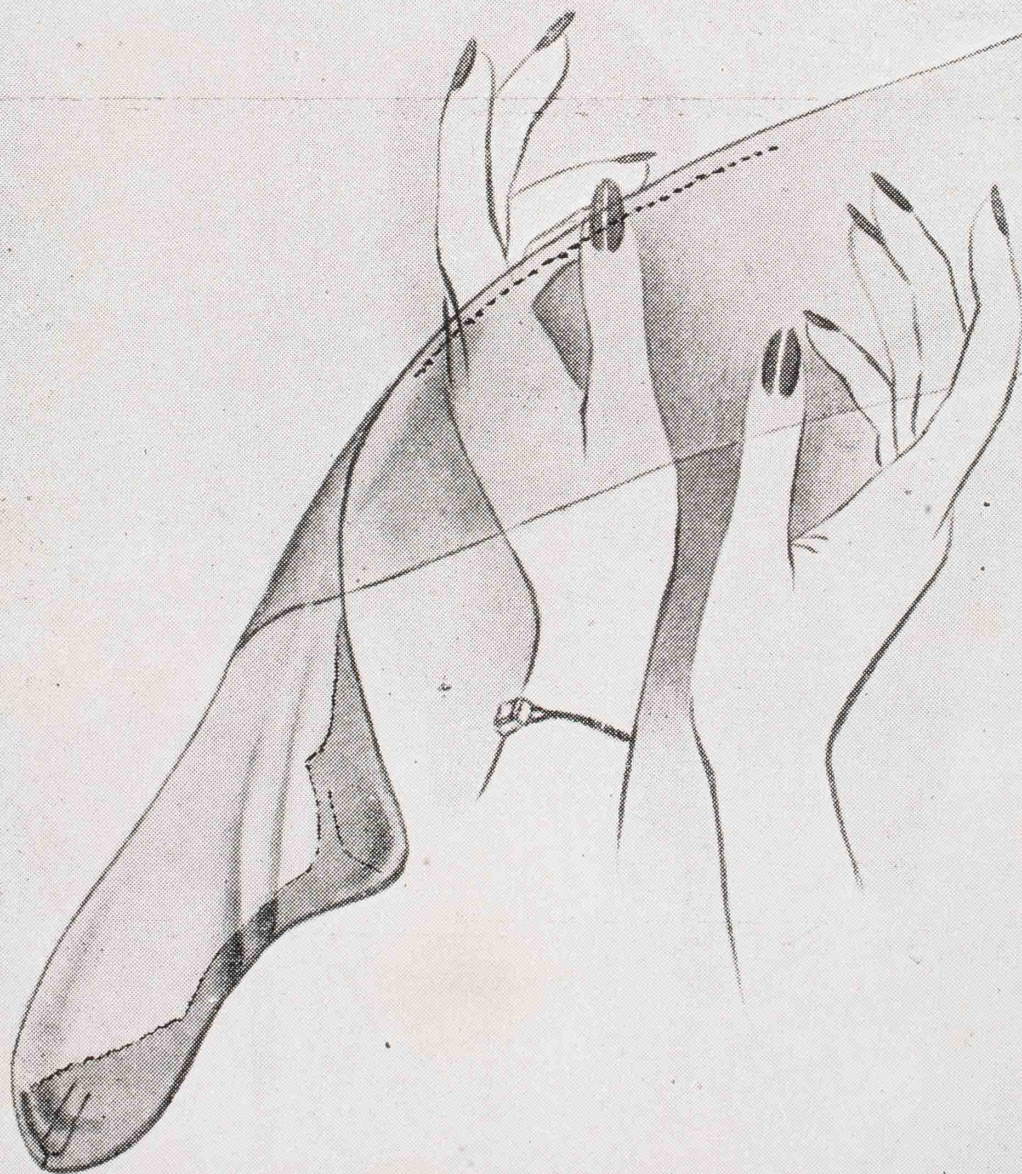
ESSE VAZIO QUE NADA ENCHE
(1948)

Esse vazio que nada enche
nem a lembrança de você.
Esse vazio que só se enche
com ausência de você.



Visetta

UM PRODUTO DAHER



A
MAIS
FINA
DA
ATUALIDADE

MALHARIA IRMÃOS DAHER DAUD S. A.

AGUSTIN LARA

e sua orquestra mágica
com seus cantores e bailarina

em 2 "shows" às 10.45 e
à meia noite e meia
e no

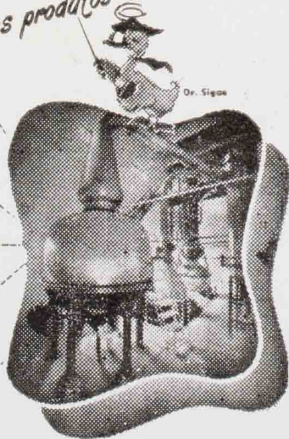
CHÁ DANSANTE
aos Domingos

BOITE *Excelsior*

no 23.º andar do Hotel Excelsior



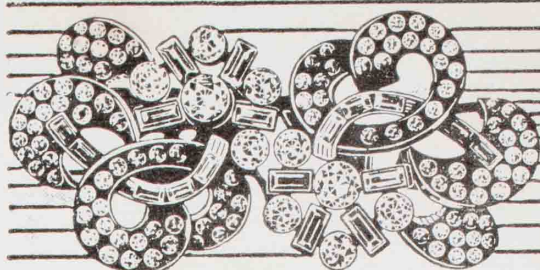
Qualidade máxima
- em toda a linha
dos produtos "SEAGERS"



Produzidos com matérias primas
da mais alta qualidade em instala-
ções moderníssimas. Higiene abso-
luta. A marca "SEAGERS" significa
superioridade desde 1805 ("Diga-Siga").



SEAGERS DO BRASIL S. A.
SUA HUMBERTO PRIMO, 961 - SÃO PAULO



CA

Servin

SÃO P

SOCIEDADE DE CU

SARAU 692.o, nos dias 29 e 30

Recital da

EMILIA

PROG

I PA

MAURICE RAVEL

CLAUDE DEBUSSY

II PA

CAMARGO GUARNIERI

MARIO CASTELNUOVO-TEDESCO

CORRADO MUCCINI

OTTORINO RESPIGHI

FRANCESCO SANTOLIVIDO

III P

ILDEBRANDO PIZZETTI

" "

" "

" "

Ao Piano: COR



KOPENHAGEN

Filiais: R. Dr. Miguel Couto, 28 - Fo
34-3946 ★ R. S. Bento, 82 - Fone: 32-6
Patriarca, 100 - Fone: 33-3607 ★ Prae
— BELO HORIZONTE

PERFUMARIAS **CASA FA**
FINAS PRAÇA PA

CASA BENTO LOEB

do a Sociedade Paulista há mais de 50 anos

SÃO PAULO - Rua 15 de Novembro, 331 - Fone 32-1167

EXIBIÇÃO ARTÍSTICA

de abril de 1952, às 21 horas

soprano

VIDALI

PROGRAMA

PRIMEIRA PARTE

- *Dos "Trois poèmes de Mallarmé"*

Soupir
Placet futile

- *"Cinq poèmes de Baudelaire"*

- 1) Le Balcon
- 2) Harmonie du soir
- 3) Le jet d'eau
- 4) Recueillement
- 5) La Mort des Amants

SEGUNDA PARTE

- *Três líricas de Sergio Milliet*

- 1) Para que o céu não me tonteie...
- 2) Se descesses ao fundo
- 3) Esse vazio que nada enche

- *La barba bianca*

- *L'infinito*

- *La primula d'oro*

- *Il sogno*

- *I giardini di Ualáta*

TERCEIRA PARTE

- *Levommi il mio pensier in parte ov'era...*

- *Oscuro é il ciel*

- *La madre al figlio lontano*

- *Assunta*

CONCERTO DE ADRIANO MUCCINI

FABRICAÇÃO DE ESPECIALIDADES EM CHOCOLATES

Matriz: Rua Dr. Miguel Couto, 41 - Fone, 33-3406

Filial: 33-3406 * R. Barão de Itapetininga, 98 - Fone:

33-3406 * Av. Ipiranga, 750 - Fone: 33-4527 * Praça do

João Mendes, 11 * FILIAIS NO RIO - SANTOS

- PORTO ALEGRE - CURITIBA.

CHOCOLATERIA NACIONALISE
R. Riachuelo, 27 ESTRANGEIRAS

NOIVAS E DONAS DE CASA

Tenha sempre em mente,
ROUPAS de

CAMA

MESA

E BANHO

as melhores na

Casa Lemcke

FUNDADA EM 1902

SÃO PAULO

RUA 24 DE MAIO, 224

As 2.as e 6.as feiras aberta até às 22 horas

SANTOS

RUA JOÃO PESSOA, 45-47

(Centro)

RUA RIACHUELO, 49

(Gonzaga)

PRATA MERIDIONAL



Que lindo!

PARA CASAMENTOS

BODAS DE PRATA, ANIVERSÁRIOS

não há PRESENTE mais distinto!

Nas melhores casas!

No ramo desde 1893

OBRAS COMPLETAS E TRECHOS AVULSOS PELOS MELHORES INTERPRETES
TEMOS AS MELHORES GRAVAÇÕES E O MAIOR SORTIMENTO EM DISCOS



Casa Chopin

"VICTOR",
"COLUMBIA",
"ODEON" E
MUITAS OUTRAS
MARCAS.

Músicas — Rádios — Rádios-Victrolas — Pianos
e demais Instrumentos Musicais
MATRIZ: RUA JOSÉ BONIFÁCIO N.º 309 - TELEFONE: 32-6604
FILIAL: ALAMEDA BARROS N.º 47 — TELEFONE: 51-2090

LA BARBA BIANCA

Musica di Mario Castelnuovo-Tedesco (1923)
Versi di Vamba

Babbino mio, vorrei saper perché
tu hai la barba bianca... — Eh, figlio mio
perché ho parecchi annetti più di te.

— E quando avró parecchi annetti anch'io,
avró pur io la barba bianca? — Sí;
ma allor la mia t'avrá já detto adio —

— Perché, babbo? — Perché... perché é così,
e il perché sia così niun puó sapere.
Le barbe bianche han brevi i loro dí —

— Forse verrà a tagliartela il barbiere? —
— Sí: un che falcia barbe a tutte l'ore
e insapona le faccie ch'é un piacere... —

— E te la pruzzerá l'acqua d'odore? —
— No; ma sapendo che l'odor mi garba
tu, figliuol, mi darai spesso un fiore...
Bacciami, intanto... e lascia star la barba.

L'INFINITO

Musica di Mario Castelnuovo-Tedesco (1921)
Versi di Giacomo Leopardi

Sempre caro mi fu quest'eremo colle
e questa siepe, che da tanta parte
dall'ultimo orizzonte il guardo esclude.
Ma sedendo e mirando, interminati
spazi di lá da quello, e sovrumani
silenzi, e profondissima quiete
io nel pensier mi findo; ove per poco
il cor non si spaura. E come il vento
odo stormir tra queste piante, io quello
infinito silenzio a questa voce
vo comparando: e mi sovvien l'eterno,
e le morte estagioni, a la presente
e viva, e il suon di lei. Così tra questa
immensità s'annega il pensier mio,
e il naufragar m'é dolce in questo mare.

PRIMULA D'ORO

Musica di Corrado Muccini (1937)
Versi di Ada Negri

Le piccole primule gialle
uguali a dormenti farfalle
m'han raccontato una storia
che niuno al mondo ancor sa.
Le piccole primule bionde
já furono sotto la neve
bambini sepolti in profonde,
pie culle di terra, ah, sí greve.
Aprile li trae d'improvviso
dal suolo che rinverdi.
Pensan con trepido riso:
Mamma, se tu fossi qui,
Se tu fossi o mamma la zolla
che a sé così forte ne allaccia
Non sai? Sulla nostra corolla
c'é ancor dei tuoi baci la traccia.
V'ha chi la crede rugiada
Ma noi sappiamo cos'é.
Mamma, é sí dolce la strada
perché non vieni, perché?
E passan le madri preganti,
col volto fasciato di bende,
col cuore fasciato di pianti,
cuor vinto che nulla più attende.
Passano, cieche. Non sanno
che Primavera é ancor qui;
che ai nuovi soli dell'anno
Primula d'oro fiori.

UN SOGNO

Musica di Ottorino Respighi (1920)
Quattro liriche dal Poema Paradisiaco
di Gabriele d'Annunzio

Io non odo i miei passi nel viale
muto per ove il sogno mi conduce
E' l'ora del silenzio e della luce.
Un velario di perle é il cielo, eguale
Attingono i cipressi con le oscure
punte quel cielo: immoti, senza pianto;

LIMPEZA A SECO HÁ MAIS DE 15 ANOS

TINTURARIA SAXONIA
LIMITADA

Lavam — Limpam — Tingem-se Roupas de Senhoras, Cavalheiros e
Crianças — Cortinas, Tapetes, etc.

AGÊNCIA: RUA SENADOR FEIJÓ N.º 50 — TELEFONE: 32-2396

Fábrica e Escritório:

RUA BARÃO DE JAGUARA N.º 980 — TELEFONE: 33-7217

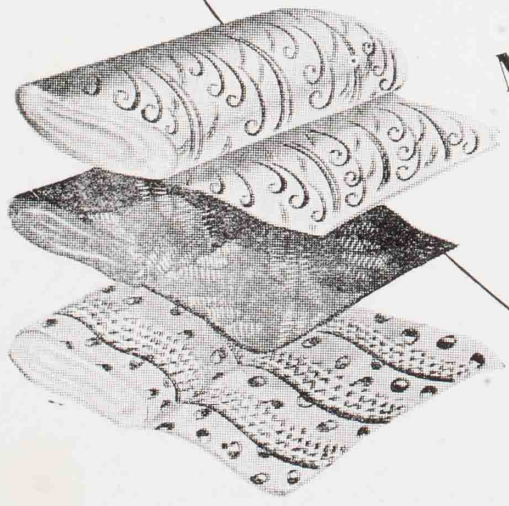
SÃO PAULO



Dê uma nota artística...



NA DECORAÇÃO DE SEU LAR?



MOVEIS

- ★ Tapetes
- ★ Cortinas



AV. RANGEL PESTANA, 2109
Tel.: 9-5205

Não tem filiais



O mais vasto repertório de clássicos e modernos para vendas a varejo e atacado. Consulte nossos preços.

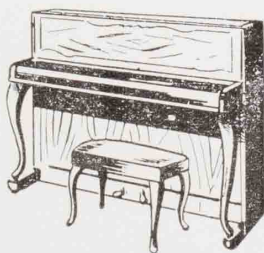
PIANOS

Alemães: **STEINWAY**
SCHIMMEL

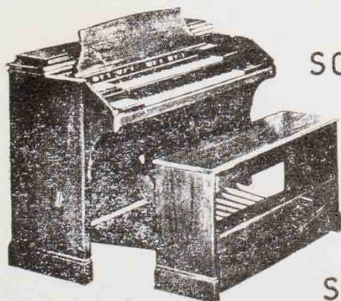
Inglêses: **CHAPPELL**
KEMBLE
K STNER



STEINWAY - Mod. S



SCHIMMEL-Mod.108



SOLOVOX

ORGÃOS ELETRICOS modelos para residencias
E SOLOVOX HAMMOND

• EM EXPOSIÇÃO •

CASA HAMMOND

RUA CAP SALOMÃO - 110
LGO. PAISANDU - F: 34-2550

ma sono tristi, ma non sono tanto tristi i cipressi delle sepolture. Il paese d'intorno è sconosciuto, quasi informe, abitato da un mistero antichissimo, dove il mio pensiero si perde. Andando pel viale muto Io non odo i miei passi, Io sono come un'ombra; Il mio dolore è come un'ombra; è tutta la mia vita come un'ombra; Vaga, incerta, indistinta, senza nome.

I GIARDINI DI UALÁTA

Dal "Giardino delle carezze" di Franz Toussaint
Musica di Francesco Santoliquido (1939)

Quando la luna sarà alta nel cielo io vi parlerò dei giardini di Ualáta. In attesa che Moktar versi l'acqua nelle nostre tazze e stimoli i musici. Tu dici che la luna è alta nel ciel? Ebben, io vi parlerò dei giardini d'Ualáta. Sono al di là del mare, nell'Alcazir, il paese della sete. Come voi posate un fiore fra due seni di donna così il Signore ha posato quei giardini tra le due colline di Nezara. Dei ruscelli melodiosi li percorrono, delle belle fanciulle vi passeggiano, e i loro seni hanno la forma dei granati. Bisogna andare a sedere in quei giardini quando l'amore resta dentro al nostro cuore, come la lunarisplende in mezzo al ciel. Una notte che l'amore era dentro il mio cuore, ho respirato i profumi dei giardini d'Ualáta. O ricordi! o nostalgie! Essa mi diceva: "M'hai condotta lontano dalla mia casa. Ed ora sono contro te come una gazzella domata. L'acqua dei tuoi baci aumenta la mia sete, amore implacabile!" S'udiva soltanto il mormorio della brezza. Io sedevo silenzioso accanto a lei sulla sabbia inargentata dalla luna.

III PARTE

LEVOMMI IL MIO PENSIER IN PARTE OV'ERA...

Musica di Ildebrando Pizzetti (1922)

Dai Tre Sonetti del Petrarca "In morte di Madonna Laura"

Levommi il mio pensier in parte ov'era quella che io e non ritrovo in terra: Ivi, fra lor che 'l terzo cerchio serra, la rividi piú bella e meno altera...

Per man mi prese e disse: in questa spera Sarai ancor meco, se 'l desir non erra; I' son colei che ti dié tanta guerra, E compié mia giornata innanzi sera...

Mio ben non cape intelletto umano: Te sola aspetto e quel che tanto amasti, E laggioso è rimasto il mio bel velo...

Deh... perché tacque ed allargó la mano? Ch'al suon di detti si pietosi e casti Poco mancó ch'io non rimossi in cielo.

OSCURO E' IL CIEL...

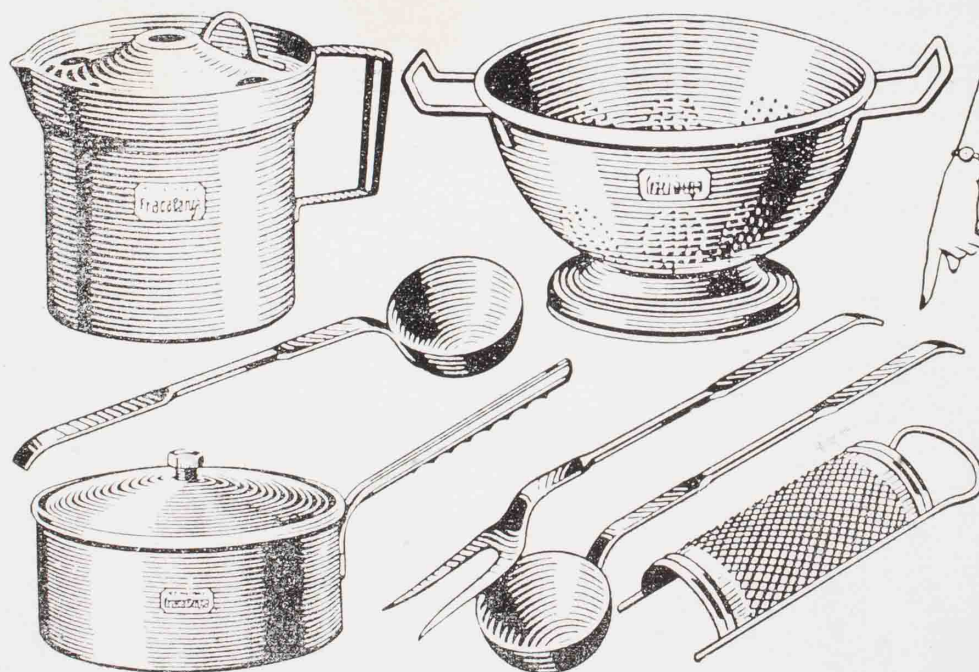
Musica di Ildebrando Pizzetti (1933)

Versi di Giacomo Leopardi dal greco di Saffo

Oscuro è il ciel; nell'onde la luna già s'asconde e in seno al mar le Plejadi già discendendo van. E' mezzanotte... e l'ora passa frattanto... e sola qui sulle piume ancora veglio ed attendo invan...

As panelas de aço inoxidável
CONSERVAM O VALOR NUTRITIVO E A CÔR
dos alimentos

As panelas de aço inoxidável não são atacadas pelos ácidos, não formam composições químicas prejudiciais, não alteram a côr e o sabor dos alimentos e nem o valor das vitaminas.



O melhor presente
ÚTIL E AGRADÁVEL
Bateria de cozinha
DE AÇO INOXIDÁVEL

As panelas de aço inoxidável Fracalanza trazem a garantia de uma marca reputada pela qualidade de seus produtos.

fracalanza

PRODUTOS DA METALÚRGICA FRACALANZA S/A — SÃO PAULO

Há
em cada
modêlo
BRISTOL
um hino de
elegância

Internacional



CASAS
BRISTOL

Rua Barão de Itapetininga, 54
Rua 15 de Novembro, 118
Av. Rangel Pestana, 1531

LA MADRE AL FIGLIO LONTANO
Musica di Ildebrando Pizzetti (1910)
Versi di Romualdo Pántini
(Dalle "Cinque liriche")

O figlio, figlio, in che mondo ti trovi?
Da quanti mesi qua sola t'aspetto!
Ogni mattina riguardo il tuo letto:
é sempre intatto coi lenzoli novi,
e ogni sera mi rimetto a farlo.

E come spiego i candidi lenzoli,
dico che tanta pace ti consoli.
Scuoto i cuscini, li dispongo e dico:
l'amor piú bello e il piú fedele amico!

E poi rincalzo intorno le coperte:
cosí d'argento sette sacchi e sette!

O figlio, figlio, nel tuo letto bianco
torna una notte sola a riposare:
forse dormi sui monti o lungo il mare:
ti manca un letto quando sei piú stanco.

E il tuo bel letto lo ritrovo intatto,
e dentro il petto mi ribevo li pianto.

Ma questa sera son tranquilla, sento
che torni a casa e dormi nel tuo letto
Accendi il lume, fermati un momento,
guarda il cuscino bello di merletto.

L'ho rinnovato quando mi sei nato:
nel tuo ritorno, figlio, l'ho serbato!
(Cantilene all'aria aperta)

ASSUNTA
Musica di Ildebrando Pizzetti (1918)
Versi di Salvatore di Giacomo

Io lle diceva: — Sienteme!
Sienteme almeno! I' faccio
nu tentativo inutile:
si 'nfama, 'o saccio, 'o saccio!...

Fronna a nu ramo 'e n'arbero
'e visto maie tremmá,
si, tutto 'nzieme, sbollere
'o viente 'e terra 'a fa?

T'ha fatto maie scetannete
nu suonno dinf' 'o letto
cchiú forte, cchiú sulleceto
sbattere 'o core "mpietto?

E' visto maie d' 'a cennere
'o ffuoco vivo asci?
E n'ommo pe 'na femmena
'e visto maie muri?
No Assu'... Siente... nun ridere
staitte a 'sti paragone:
chi cchiú de te po' intennere
chi cchiú, sta passione?

Aggio chiagnuto a lacreme
cucente, Assunfulé!
Comme a 'na fronna 'e n'arbero
tremmato aggio pè' tte!...

Ma votete! Ma guardame!
Rispuunneme — io diceva —
Damme 'sta mano... Accostete!"
E a mano mme sfuieva!...

Tutto 'na vota: — Lassame!
— me dicette essa — Obbí?
Mo sí seccante!... E' inutele!
Lassame, Federi!

E salutaie. Vutannese,
quaccuno che passava...
E 'll'ucchie... lle lucevano...
Dio! Dio!... Comm' 'o guardava!...

Giurice... cumpatiteme...
Perdette 'e lume!... Embé
— strelaie — tu sí 'nzenzibbele?
Si scellerata?... E teh!...

Conselhos do Dr. Siga:

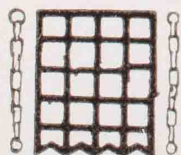


- Seja qual for o motivo
"SEAGERS"
é o seu aperitivo!

Gin ou
Ginibitters

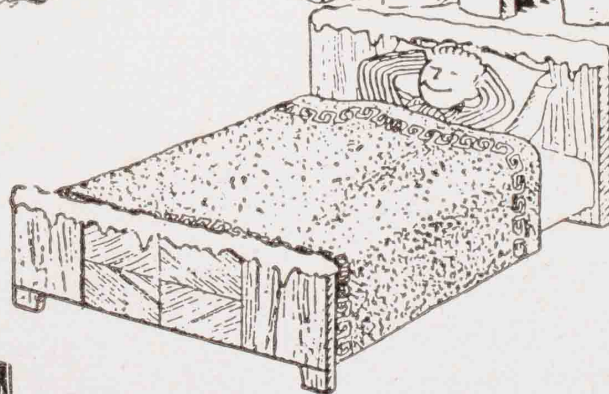
A qualidade
"SEAGERS" - GIN
ou GINIBITTERS -
é sempre a mesma
desde 1805.

(Diga Siga)



SEAGERS DO BRASIL S. A.
RUA HUMBERTO PRIMO, 961 - SÃO PAULO

Contra o Frio...



Só
Flanelas
e Cobertores das

CASAS PERNAMBUCANAS
onde todos compram